



AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA

Brüsszel, 2.6.2004
COM(2004) 404 végleges

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

az egyrészről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészről az Egyiptomi Arab Köztársaság között társulást létesítő Euro-mediterrán megállapodás 75. cikkének végrehajtására vonatkozó, a társulási tanácson belüli közösségi álláspontról

(előterjesztő: a Bizottság)

INDOKLÁS

- (1) Az egyrészt az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészt az Egyiptomi Arab Köztársaság között társulást létesítő Euro-mediterrán megállapodás rendelkezik a társulási tanács működéséről, és megállapítja, hogy a tanácsnak kell elfogadnia saját eljárási szabályzatát.
- (2) A Bizottság által elkészített javaslat nagymértékben támaszkodik a más Euro-mediterrán társulási megállapodásokra vonatkozóan elfogadott eljárási szabályzatokra.
- (3) A Tanács felkérést kap arra, hogy közös közösségi álláspont formájában fogadja el az EU–Egyiptom társulási tanács eljárási szabályzatának elfogadásáról szóló mellékelt határozattervezetet, amelyhez függelékként kapcsolódik a társulási bizottság eljárási szabályzatának tervezete.

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

az egyrészről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészről az Egyiptomi Arab Köztársaság között társulást létesítő Euro-mediterrán megállapodás 75. cikkének végrehajtására vonatkozó, a társulási tanácson belüli közösségi álláspontról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 300. cikke (2) bekezdésének második albekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára¹,

mivel:

- (1) 2001. június 25-én aláírták az egyrészről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészről az Egyiptomi Arab Köztársaság között társulást létesítő Euro-mediterrán megállapodást.
- (2) A megállapodás 75. cikke megállapítja, hogy a társulási tanácsnak el kell fogadnia saját eljárási szabályzatát,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

Egyetlen cikk

A Közösség által az egyrészről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészről az Egyiptomi Arab Köztársaság között kötött Euro-mediterrán megállapodás által létrehozott társulási tanácson belül elfogadandó, a megállapodás 75. cikkének végrehajtására vonatkozó álláspontnak a társulási tanács ezen határozathoz mellékelteként csatolt határozattervezetére kell alapulnia.

Kelt Brüsszelben, [...]

*a Tanács részéről
az elnök*

¹ HL C [...], [...], [...] o.

I. MELLÉKLET

Tervezet

AZ EU-EGYIPTOM TÁRSULÁSI TANÁCS HATÁROZATA

A társulási tanács eljárási szabályzatának létrehozásáról

Az EU–Egyiptom társulási tanács,

tekintettel az egyrészről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészről az Egyiptomi Arab Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló Euro-mediterrán megállapodásra és különösen annak 74–80. cikkére,

mivel a megállapodás 2004. június 1-jén hatályba lépett,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Elnökség

A társulási tanács elnökségét 12 hónapos időszakokra a Közösség és annak tagállamai nevében az Európai Unió Tanácsa Elnökségének képviselője és az Egyiptomi Arab Köztársaság kormányának képviselője felváltva látja el. Az első időszak a társulási tanács első ülésének napján kezdődik és 2004. december 31-én ér véget.

2. cikk

Ülések

A társulási tanács rendszeresen, évente egyszer miniszteri szinten ülésezik. A társulási tanács bármelyik fél kérésére külön ülést tarthat, amennyiben a felek erről megállapodnak.

Amennyiben a felek másképp nem állapodnak meg, a társulási tanács minden ülését az Európai Unió Tanácsa üléseinek rendes helyszínén, a két fél közötti megállapodás szerinti időpontban tartja.

A társulási tanács üléseit a társulási tanács titkárai az elnök egyetértésével, közösen hívják össze.

3. cikk

Képviselet

A társulási tanács tagjai, ha nem tudnak megjeleni, képviseltethetik magukat. Amennyiben egy tag képviseltetni kívánja magát, azon ülést megelőzően, amelyen képviseltetni kívánja magát, közölnie kell az elnökkel képviselője nevét.

A társulási tanács tagjának képviselője azon tag valamennyi jogát gyakorolja.

4. cikk

Küldöttségek

A társulási tanács tagjait kísérhetik tisztviselők. Az elnököt minden ülés előtt tájékoztatni kell a felek küldöttségének tervezett összetételéről.

Az Európai Beruházási Bank egy képviselője megfigyelőként részt vesz a társulási tanács azon ülésein, amelyek napirendjén szereplő ügyek érintik a bankot.

A társulási tanács a felek közötti megállapodás útján egyes témakörökre vonatkozó tájékoztatás céljából nem tagokat is felkérhetnek az üléseken való részvételre.

5. cikk

Titkárság

Az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának egy tisztviselője és az Egyiptomi Arab Köztársaság brüsszeli nagykövetségének egy tisztviselője közösen látják el a társulási tanács titkári feladatait.

6. cikk

Levelezés

A társulási tanácshoz címzett levelezést a társulási tanács elnökének kell küldeni az Európai Unió Tanácsának Főtitkársága címére.

A két titkár gondoskodik a levelezés továbbításáról a társulási tanács elnöke részére, és adott esetben annak köröztetéséről a társulási tanács többi tagja körében. A köröztetett levelezést a Bizottság Főtitkárságára, a tagállamok állandó képviselőire, valamint az Egyiptomi Arab Köztársaság brüsszeli nagykövetségére kell elküldeni.

A társulási tanács elnökétől származó közleményeket a két titkár elküldi a címzettek részére, és adott esetben körözteti a második bekezdésben megjelölt címeken a társulási tanács többi tagja körében is.

7. cikk

Nyilvánosság

Amennyiben erről másképp nem határoznak, a társulási tanács ülései nem nyilvánosak.

8. cikk

Az ülések napirendje

1. Az elnök minden ülésre ideiglenes napirendet készít. Az ideiglenes napirendet a társulási tanács titkárai az ülés kezdete előtt legkésőbb 15 nappal eljuttatják a 6. cikkben említett címzetteknek.

Az ideiglenes napirenden szerepelnek azok a pontok, amelyek napirendre történő felvételére vonatkozóan az elnök az ülés kezdete előtt legkésőbb 21 nappal felkérést kapott, azonban csak az olyan pontok kerülnek fel az előzetes napirendre, amelyek kísérő iratait legkésőbb a napirend elküldésének napjáig eljuttatták a titkároknak.

A napirendet a társulási tanács minden ülés elején fogadja el. Amennyiben arról a felek megállapodnak, az ideiglenes napirenden nem szereplő pontot is felvehetnek a napirendre.

2. Az elnök a felek egyetértése mellett lerövidítheti az (1) bekezdésben megállapított időszakokat az egyes esetekre vonatkozó követelmények figyelembevételére érdekében.

9. cikk

Jegyzőkönyv

A két titkár minden ülésről jegyzőkönyvtervezetet készít.

A jegyzőkönyv főszabályként minden napirendi pont vonatkozásában az alábbiakat tartalmazza:

- a társulási tanácsnak benyújtott iratok,
- a társulási tanács valamely tagja által felvételre kért nyilatkozatok,
- a hozott határozatok, a nyilatkozatok, amelyekről megállapodás született, valamint az elfogadott következtetések.

A jegyzőkönyvtervezet a társulási tanács elé kerül jóváhagyásra. A jegyzőkönyvet a társulási tanácsi ülések követő hat hónapon belül jóvá kell hagyni. A jóváhagyást követően a jegyzőkönyvet az elnök és a két titkár aláírásával látja el. A jegyzőkönyvek az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának irattárába kerülnek elhelyezésre; a jegyzőkönyvekről a 6. cikkben említett minden címzett részére hiteles másolatot juttatnak el.

10. cikk

Határozatok és ajánlások

1. A társulási tanács a felek kölcsönös egyetértése mellett fogadja el határozatait és ajánlásait.

Az ülések közötti időszakokban a társulási tanács írásbeli eljárás útján, mindkét fél egyetértése mellett fogadhat el határozatokat, illetve ajánlásokat.

2. Az Euro-mediterrán megállapodás 76. cikke értelmében a társulási tanács határozatai és ajánlásai a „határozat”, illetve „ajánlás” címet viselik, amit sorszám, az elfogadás dátuma és a

téma bemutatása követ. Minden határozatban meg kell határozni a határozat hatálybalépésének időpontját.

A társulási tanács határozatait és ajánlásait az elnök aláírásával látja el és a két titkár hitelesíti.

A határozatokat és ajánlásokat a 6. cikkben említett minden címzettnek el kell juttatni.

A társulási tanács határozhat úgy, hogy elrendeli határozatai és ajánlásai közzétételét az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* és az Egyiptomi Arab Köztársaság Hivatalos Lapjában.

11. cikk

Nyelv

A társulási tanács hivatalos nyelvei a két fél hivatalos nyelvei.

Amennyiben erről másképp nem határoznak, a társulási tanács az ezeken a nyelveken elkészített iratok alapján folytatja tanácskozásait.

12. cikk

Költségek

A Közösség és az Egyiptomi Arab Köztársaság viseli a társulási tanács ülésein való részvétellel kapcsolatosan felmerülő saját költségeit, a személyi, utazási és tartózkodási kiadásokra, illetve a postai és távközlési kiadásokra vonatkozóan egyaránt.

Az üléseken való tolmácsolással, valamint az iratok fordításával és sokszorosításával kapcsolatos kiadásokat a Közösség viseli, kivéve az arab nyelvre és arab nyelvről történő tolmácsolással és fordítással kapcsolatos kiadásokat, amelyeket az Egyiptomi Arab Köztársaság visel.

Az ülések logisztikai szervezésével kapcsolatos egyéb kiadásokat az ülést rendező fél viseli.

13. cikk

Társulási bizottság

1. A társulási tanácsot feladatainak ellátásában a társulási bizottság segíti. A bizottságot egyrészt az Európai Közösségek Bizottságának képviselői és az Európai Unió Tanácsa tagjainak a képviselői, másrészt az Egyiptomi Arab Köztársaság képviselői alkotják.

2. A társulási bizottság előkészíti a társulási tanács üléseit és tanácskozásait, adott esetben végrehajtja a társulási tanács határozatait, és általában véve biztosítja a társulási viszony folyamatosságát és az Euro-mediterrán megállapodás megfelelő működését. A társulási bizottság foglalkozik minden olyan ügyel, amelyet a társulási tanács a hatáskörébe utal, valamint amely az Euro-mediterrán megállapodás napi végrehajtása folyamán felmerül. A társulási bizottság javaslatokat vagy határozat-, illetve ajánlástervezeteket terjeszt a társulási tanács elé jóváhagyásra.

3. Olyan esetekben, amikor az Euro-mediterrán megállapodás konzultációs kötelezettséget vagy lehetőséget említ, a konzultáció történhet a társulási bizottságon belül. Ha a két fél arról megállapodik, a konzultáció folytatódhat a társulási tanácson belül.

4. A társulási bizottság eljárási szabályzatának tervezete ezen határozathoz mellékként kerül csatolásra.

Ez a határozat elfogadása napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, ...-án/-én

a társulási tanács részéről

az elnök

MELLÉKLET

A TÁRSULÁSI BIZOTTSÁG ELJÁRÁSI SZABÁLYZATA

1. cikk

Elnökség

A társulási bizottság elnökségét 12 hónapos időszakokra a Közösség és tagállamai nevében az Európai Közösségek Bizottságának képviselője és az Egyiptomi Arab Köztársaság kormányának képviselője felváltva látja el.

Az első időszak a társulási tanács első ülésének napján kezdődik és 2004. december 31-én ér véget.

2. cikk

Ülések

A társulási bizottság a két fél egyetértése mellett akkor ülésezik, amikor azt a körülmények megkívánják.

A társulási tanács minden ülését a két fél közötti megállapodás szerinti helyen és időben tartja.

A társulási tanács üléseit az elnök hívja össze.

3. cikk

Küldöttségek

Az elnököt minden ülés előtt tájékoztatni kell a felek küldöttségének tervezett összetételéről.

4. cikk

Titkárság

Az Európai Közösség Bizottsága Főtitkárságának egy tisztviselője és az Egyiptomi Arab Köztársaság kormányának egy tisztviselője közösen látják el a társulási bizottság titkári feladatait.

Az eljárási szabályzat keretén belül a társulási bizottság elnökének címzett és tőle származó közleményeket a társulási bizottság titkárainak, valamint a társulási tanács titkárainak és elnökének kell címezni.

5. cikk

Nyilvánosság

Amennyiben erről másképp nem határoznak, a társulási bizottság ülései nem nyilvánosak.

6. cikk

Az ülések napirendje

1. Az elnök minden ülésre ideiglenes napirendet készít. Az ideiglenes napirendet a társulási bizottság titkárai az ülés kezdete előtt legkésőbb 15 nappal eljuttatják a 4. cikkben említett címzetteknek.

Az ideiglenes napirenden szerepelnek azok a pontok, amelyek napirendre történő felvételére vonatkozóan az elnök az ülés kezdete előtt legkésőbb 21 nappal felkérést kapott, azonban csak az olyan pontok kerülnek fel az előzetes napirendre, amelyek kísérő iratait legkésőbb a napirend elküldésének napjáig eljuttatták a titkároknak.

A társulási bizottság egyes témakörökre vonatkozó tájékoztatás céljából szakértőket is felkérhet az ülésein való részvételre.

A napirendet a társulási bizottság minden ülés elején fogadja el.

Amennyiben arról a felek megállapodnak, az ideiglenes napirenden nem szereplő pontot is felvehetnek a napirendre.

2. Az elnök a felek egyetértése mellett lerövidítheti az (1) bekezdésben megállapított időszakokat az egyes esetekre vonatkozó követelmények figyelembevétele érdekében.

7. cikk

Jegyzőkönyv

Minden ülésről jegyzőkönyv készül, amely az elnök által a társulási bizottság következtetéseiről készített összegzésre alapul.

Miután a jegyzőkönyvet a társulási bizottság jóváhagyta, azt az elnök és a titkárok aláírják, és mindkét fél elhelyezi irattárába. A jegyzőkönyvek egy példányát a 4. cikkben említett minden címzettnek el kell juttatni.

8. cikk

Tanácskozások

Azokban a külön esetekben, amikor a társulási tanács az Euro-mediterrán megállapodás értelmében feljogosítja a társulási bizottságot határozatok, illetve ajánlások elfogadására, ezen jogszabályok a „határozat”, illetve „ajánlás” címet viselik, amit sorszám, az elfogadás dátuma és a téma bemutatása követ.

Amikor a társulási bizottság határozatot hoz, a társulási tanács eljárási szabályzatának elfogadásáról szóló 1/2004 sz. határozat 10. és 11. cikkét kell értelemszerűen alkalmazni.

A társulási bizottság határozatait és ajánlásait el kell juttatni az ezen eljárási szabályzat 4. cikkében említett címzettek részére.

9. cikk

Költségek

A felek viselik a társulási bizottság és az Euro-mediterrán megállapodás 80. cikkének megfelelően esetlegesen felállított egyéb munkacsoportok vagy testületek ülésein való részvételükkel kapcsolatos költségeket, a személyi, utazási és tartózkodási kiadásokra, illetve a postai és távközlési kiadásokra vonatkozóan egyaránt.

Az üléseken való tolmácsolással, valamint az iratok fordításával és sokszorosításával kapcsolatos kiadásokat a Közösség viseli, kivéve az arab nyelvre és arab nyelvről történő tolmácsolással és fordítással kapcsolatos kiadásokat, amelyeket az Egyiptomi Arab Köztársaság visel.

Az ülések logisztikai szervezésével kapcsolatos egyéb kiadásokat az ülést rendező fél viseli.

PÉNZÜGYI KIMUTATÁS				
			DÁTUM:	
1. KÖLTSÉGVETÉSI TÉTEL:			ELŐIRÁNYZATOK:	
2. INTÉZKEDÉS CÍME: Az egyrészről az Európai Községek és azok tagállamai, másrészről az Egyiptomi Arab Köztársaság közötti társulást létesítő Euro-mediterrán megállapodás 75. cikkének végrehajtására vonatkozó, a társulási tanácson belüli közösségi álláspont				
3. JOGALAP: Az EU–Egyiptom társulási megállapodás 75. cikke				
4. CÉLOK: A társulási tanács eljárási szabályzatának létrehozása				
5. PÉNZÜGYI HATÁSOK	12 HÓNAPOS IDŐSZAK (millió euróban)	FOLYÓ PÉNZÜGYI ÉV 2004 (millió euróban)	KÖVETKEZŐ PÉNZÜGYI ÉV 2005 (millió euróban)	
5.0 KIADÁSOK - A KÖZÖSSÉGI KÖLTSÉGVETÉS TERHÉRE(VISSZATÉRÍTÉSEK/INTERVENCIÓK) - A NEMZETI KÖLTSÉGVETÉSEK TERHÉRE - EGYÉB ÁGAZATOK TERHÉRE	nincs adat	nincs adat	nincs adat	
5.1 BEVÉTELEK - SAJÁT KÖZÖTTSEGI FORRÁSOK(LEFÖLÖZÉSEK/VÁMOK) - NEMZETI SZINTŰ BEVÉTELEK	nincs adat	nincs adat	nincs adat	
	2006	2007	2008	2009
5.0.1 BECSÜLT KIADÁSOK	-	-	-	-
5.1.1 BECSÜLT BEVÉTELEK	-	-	-	-
5.2 SZÁMÍTÁSI MÓDSZER:				
6.0 FINANSZÍROZHATÓ-E A PROJEKT A FOLYÓ KÖLTSÉGVETÉS MEGFELELŐ FEJEZETEIBE BEÁLLÍTOTT ELŐIRÁNYZATOKBÓL?			IGEN	
6.1 FINANSZÍROZHATÓ-E A PROJEKT A FOLYÓ KÖLTSÉGVETÉS FEJEZETEI KÖZÖTTI ÁTCSOPORTOSÍTÁS RÉVÉN?			IGEN	
6.2 SZÜKSÉG LESZ-E PÓTKÖLTSÉGVETÉSRE?			NEM	
6.3 SZÜKSÉG LESZ-E ELŐIRÁNYZATOK BEÁLLÍTÁSÁRA A KÖVETKEZŐ KÖLTSÉGVETÉSEKBE?			NEM	
ÉSZREVÉTELEK: A társulási tanács üléseire Luxembourgban vagy Brüsszelben, a Főtitkárság szervezésében kerül sor, amely gondoskodik a logisztikai ellátásról és a tolmácsolásról.				